



University of Mohamed Lamine Debaghine, Setif2



Faculty of law and political sciences

Department of law

Legal English terminology courses/ second class/first semester

Prepared by: Zerrari Habiba

Academic year: 2024/ 2025

Text: 01

Public international law

Public international law, also known as the Law of Nations, is a set of norms aimed at regulating the interaction between the subjects of international law that participate in international relations. Public international law norms create a common framework within which the subjects of international law operate and contribute to the existence of generally stable, organized, and consistent international relations.

Public international law can be defined also as a set of legal rules that govern the relations between subjects of public international law and define the competences and obligations of each. Or it is the set of legal rules governing relations between the subjects of the international community.

The difference between public and private international law:

While public international law governs the relationship between the subjects of international law, such as States, private international law addresses the private law rights of natural or legal persons. Private international law consists of a set of conflicts of laws rules applicable in international cases. These rules determine the applicability of a certain law in circumstances involving a choice between the municipal law of different States.

Branches of Public International law:

International Law of the Sea

International Space law

International Environmental Law

International Humanitarian Law

International Air Law

International Human Rights Law

Sources of public international law:

We can identify the sources of public international law through Article 38 of the statute of the international court of justice which states the following:

The function of the Court is to decide disputes submitted to it in accordance with the provisions of international law, in this regard, it shall apply:

- International agreements, general and special, which establish rules expressly recognized by the disputing States.
- International customs in force, recognized as law by frequent use.
- Principles of public law recognized by civilized nations.
- Judgments of courts and doctrines of leading authors of public international law in various nations.
- Principles of justice and equity if agreed to by the disputing parties.

Legal terms

Public international law	القانون الدولي العام
Law of nations	قانون الأمم
Norms	القواعد
Reglating	الناظمة
Interactions	التفاعلات
Subjects of international law	اشخاص القانون الدولي
International relations	العلاقات الدولية
legal rules	قواعد قانونية
Govern	تحكم (تنظم)
the competences	اختصاصات
Obligations	التزامات
States	الدول
private international law	القانون الدولي الخاص
Natural persons	الاشخاص الطبيعية
legal persons	الاشخاص القانونية
conflicts of laws rules	قواعد تنازع القوانين
applicable in international cases	المطبقة على القضايا الدولية
the applicability of a certain law	قابلية تطبيق قانون معين
the municipal law of different States	القانون الداخلي لدول مختلفة
the statute of the international course of justice	النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية
To state (to stipulate)	ينص
the provisions of international law	احكام القانون الدولي
general and special international agreements	الاتفاقات الدولية العامة والخاصة
The disputing states	الدول المتنازعة
International customs in force	الاعراف الدولية النافذة
Principles of public law	مبادئ القانون الدولي
Judgments of courts	أحكام المحاكم

Doctrines of authors	اجتهادات الفقهاء
Principles of justice and equity	مبادئ العدالة والإنصاف

القانون الدولي العام

يعرف القانون الدولي بقانون الأمم، ويقصد به مجموعة القواعد التي تحكم التفاعل بين أشخاص القانون الدولي والتي تسهم في العلاقات الدولية، تشيئ قواعد القانون الدولي إطارا عاما لعمل أشخاص القانون الدولي وتسهم في إيجاد علاقات دولية ثابتة منظمة ومستقرة على العموم.

يمكن تعريف القانون الدولي بأنه مجموعة القواعد القانونية التي تحكم العلاقات بين أشخاص القانون الدولي العام وتحدد اختصاصاتها والتزاماتها، أو هو مجموعة القواعد القانونية التي تحكم العلاقات بين أشخاص المجتمع الدولي.

يحكم القانون الدولي العلاقات بين أشخاص القانون الدولي مثل الدول، بينما يتناول القانون الدولي الخاص الحقوق الخاصة للأشخاص الطبيعية والقانونية، حيث يتضمن القانون الدولي قواعد تنازع القوانين المطبقة على القضايا الدولية، وتحدد هذه القواعد قابلية تطبيق قانون معين في الظروف التي تنطوي على الاختيار بين القوانين الداخلية لمختلف الدول .

فروع القانون الدولي العام: وتشمل

القانون الدولي للبحار

القانون الدولي للفضاء

القانون الدولي البيئي

القانون الدولي الانساني

القانون الدولي الجوي

القانون الدولي لحقوق الانسان

مصادر القانون الدولي العام

وتتضح من خلال نص المادة 38 من النظام الأساسي لمحكمة العدل الدولية التي تنص " إن وظيفة المحكمة هي الفصل في المنازعات الخاضعة لها وفقا لأحكام القانون الدولي وفي هذا الصدد تطبق:

الاتفاقيات الدولية العامة والخاصة التي تحدد القواعد المعترف بها صراحة من طرف الدول أطراف المتنازعة.

الأعراف الدولية النافذة المعترف بها كقوانين من خلال الممارسة العامة.

مبادئ القانون الدولي المعترف بها من قبل الدول المتحضرة

أحكام المحاكم و اجتهادات فقهاء القانون الدولي في مختلف الدول. مبادئ العدالة والإنصاف إذا وافقت عليها الدول المتنازعة.

Text N°2

Civil law

Civil law definition: Civil law as a legal system is an essential branch of the law that governs disputes between private parties it provides a legal framework for resolving disputes and unlike criminal law doesn't involve the state prosecuting an individual for a crime.

Civil law can be defined as a body of laws that deal with non- criminal disputes between private individuals, corporations and entities, it encompasses various legal areas.

In this system the parties to a dispute bring their case before a court or a tribunal and a judge determine the rights and obligations of each party based on existing laws and precedents.

Key principles and characteristics of civil law systems: Civil law systems are based on several key principles and characteristics which are fundamental to their functioning these include:

Codification: the laws in civil law system are usually contained in a comprehensive code which serve as the primary source of legal authority. These codes are regularly revised and updated to keep the law current and in line with societal changes.

Legal certainty: civil law provides predictability and clarity by establishing and following clear rules and procedures enabling individuals to know their rights and obligations in advance.

Judicial discretion: judges in civil law systems have more limited discretion in interpreting the law as they are primarily bound by the codes and must apply the legal provisions consistently; this principle is designed to ensure fairness and consistency in legal decisions.

Inquisitorial process: in contrast to the adversarial system found in common law jurisdictions civil law systems follow an inquisitorial process where the judge plays a more active role in investigating the facts and applying the law to the dispute at hand.

Civil law purpose and scope: The primary purpose of civil law is to provide a legal framework that enables parties to resolve their disputes in a fair predictable and efficient manner. The scope of civil law encompasses a variety of legal issues including:

1- **Contract law:** which deals with creation interpretation and enforcement of contracts between private parties governing aspects such as performance breach and remedies for non-performance.

2- **Tort law:** this branch of civil law concerns civil wrongs that cause harm and injury to others including negligence. Victims of torts can seek compensation for the damages suffered as a result of the wrongful conduct of another party.

3-**Property law:** civil law in this area governs the ownership use and transfer of property both real estate and personal property. Property law principles regulate various aspects including: property rights leases and mortgage agreements.

Legal terms :

Civil law	القانون المدني
a legal system	نظام قانوني
governs disputes	تحكم المنازعات
a legal framework	اطار قانوني
resolving disputes	حل المنازعات
Criminal law	القانون الجنائي
the state prosecuting	محاكمة الدولة
a crime	جريمة
a body of laws	مجموعة قوانين
non- criminal disputes	منازعات غير جنائية
Corporations	الشركات
Entities	الهيئات (الكيانات)
legal areas	المجالات القانونية
A court or a tribunal	مجلس أو محكمة
the rights and obligations	الحقوق والالتزامات
existing laws and precedents	القوانين والسابق القائمة
principles and characteristics of civil law systems	مبادئ وخصائص أنظمة القانون المدني
Codification	التقنين
legal authority	السلطة القانونية
are regularly revised and updated	التي يتم مراجعتها وتحديثها بشكل منتظم
Legal certainty	اليقين القانوني
rules and procedures	القواعد والإجراءات
enabling individuals	تمكين الأفراد
their rights and obligations	حقوقهم والتزاماتهم
Judicial discretion	السلطة التقديرية القضائية
discretion in interpreting the law	سلطة تقديرية في تفسير القانون
bound by the codes	ملزمون بالقوانين

apply the legal provisions	تطبيق الاحكام القانونية
to ensure fairness and consistency	لضمان العدالة والاتساق
legal decisions	قرارات قانونية
Inquisitorial process	عملية التحقيق
Adversial system	نظام الخصومة
common law jurisdictions	الجهات القضائية للقانون العام
investigating the facts	التحقيق في الوقائع
applying the law	تطبيق القانون
Civil law purpose and scope	هدف ونطاق القانون المدني
An efficient manner	بطريقة فعالة
legal issues	قضايا قانونية
Contract law	قانون العقد
interpretation	التفسير
enforcement of contracts	تنفيذ العقد
Private parties	الخواص
performance breach and remedies for non-performance	الاخلال بالاداء، وجبر عدم الاداء
Tort law	قانون الضرر
civil wrongs	الاحطاء المدنية
harm and injury	الضرر
Negligence	الاهمال
compensation	التعويض
the damages suffered	الاضرار اللاحقة
the wrongful conduct	السلوك الخاطى
Property law	قانون الملكية
the ownership	الملكية
Use	استعمال
transfer of property	نقل الملكية
real estate and personal property	الممتلكات العقارية والشخصية
Prroperty law principles	مبادئ قانون الملكية
Regulate	تنظم (تضبط)
property rights	حقوق الملكية
Leases	الايجارات
mortgage agreements	اتفاقات الرهن العقاري

القانون المدني

يعد القانون المدني كنظام قانوني من أهم فروع القانون التي تنظم المنازعات بين الخواص، فهو يقدم إطاراً قانونياً لحل المنازعات وخلافاً للقانون الجنائي فهو لا ينطوي على متابعة الدولة للأفراد عن الجريمة.

ويمكن تعريفه أيضا بأنه مجموعة القواعد القانونية التي تعالج المنازعات الغير جنائية بين الأفراد، الشركات، والهيئات، ويشمل مجالات قانونية متعددة.

يرفع أطراف النزاع قضاياهم في هذا النظام أمام المحكمة أو المجلس ويحدد القاضي حقوق والتزامات كل طرف القائمة على القوانين والسوابق القائمة.

مبادئ وخصائص القانون المدني: تقوم أنظمة القانون المدني على العديد من المبادئ والخصائص التي تعد أساسية لعملها (سيرها) ومنها:

التقنين: عادة ما يتم تضمين قوانين النظام القانوني المدني في مدونة شاملة والتي تعد مصدرا رئيسيا للسلطة القانونية، يتم مراجعتها وتحديثها بصفة منتظمة مسايرة للتحويلات المجتمعية.

اليقين القانوني: حيث يسمح القانون المدني بالقدرة على التنبؤ والوضوح من خلال وضع وإتباع قواعد وإجراءات واضحة تمكن الأفراد من معرفة حقوقهم و التزاماتهم مسبقا.

السلطة التقديرية القضائية: حيث يملك القضاة في أنظمة القانون المدني سلطة تقديرية محدودة في تفسير القانون فعم ملزمون أولا بالقوانين وبتطبيق الأحكام القانونية بشكل متنسق لضمان عدالة واتساق القرارات (الأحكام) القانونية.

عملية التحقيق: خلافا لنظام الخصومة القائم في الاختصاصات القضائية للقانون العام يلعب القاضي دورا اكثر نشاطا في التحقيق في الوقائع وتطبيق القانون على النزاع المطروح.

هدف ونطاق القانون المدني: إن الهدف الرئيسي للقانون المدني هو وضع إطار قانوني يمكن الأطراف من حل منازعاتهم بطريقة فعالة ويمكن التنبؤ بها. وعليه يشمل نطاق القانون المدني مجموعة من القضايا (المسائل القانونية):

قانون العقد: والذي يتناول مسألة انشاء، تفسير وتنفيذ العقود بين الخواص ويحكم جوانبا مثل الاخلال بالاداء (بالالتزام) وجبر عدم الاداء (الالزام).

قانون الخطأ (المسؤولية التقصيرية): إن هذا الفرع من القانون المدني يتعلق بالأخطاء التي تلحق أضرارا بالغير بما فيها الإهمال، حيث يسعى ضحايا هاته الأخطاء للحصول على تعويض عن الأضرار اللاحقة نتيجة السلوكات الخاطئة للطرف الآخر.

قانون الملكية: حيث يحكم القانون المدني في هذا المجال ملكية، استعمال ونقل الملكية العقارية والشخصية، إذ تنظم مبادئ الملكية العديد من الجوانب منها: حقوق الملكية و اتفاقات الرهن العقاري.

Text: 03

Obligations

Obligation is a legal bond of financial value between two or more parties, whereby one of them, called the debtor, is obligated to perform a certain act, give something, do something, or refrain from doing something, for the benefit of another party, called the creditor.

Characteristics of obligation:

The term "obligation" refers to a binding relationship between individuals: it means that the obligation is a legal relationship between two parties: the creditor and the debtor, in which the debtor is bound to perform an action, refrain from performing an action, or deliver something for the benefit of the creditor.

The subject of the obligation is to perform a specific financial duty: this duty may involve the debtor providing something or performing a specific act for the benefit of the creditor, such as paying a sum of money or providing an item. It could also involve refraining from a particular act, such as a specific trader (debtor) refraining from competing with another trader (creditor) in a certain business activity. What distinguishes this performance is that it can be assessed in monetary terms, thereby differing from general legal duties, such as the obligation to perform national service. For this reason, some legal scholars consider an obligation a specific legal duty.

An obligation is a legal bond: Obligation is a legal bond means that it is legally binding, representing a legal duty upon the debtor. Should the debtor fail to fulfill this duty voluntarily, the creditor has the right to compel its execution through legal means. This distinguishes a legal obligation from a moral or religious obligation and from a natural obligation.

Kinds of obligations: there are three kinds of obligations, which are:

1-In terms of legal protection: obligations can be categorized into civil and natural obligations based on the legal safeguards afforded to the creditor.

A civil obligation: it means that comprises both the elements of liability and indebtedness. Therefore, based on the element of liability, the creditor has the right to compel the debtor to fulfill the obligation through legal means. Consequently, the creditor enjoys adequate legal protection to ensure that he can recover the debt from the debtor.

The natural obligation is: that obligation which consists solely of the element of indebtedness and lacks the element of liability. If the debtor does not voluntarily fulfill the obligation, the creditor cannot compel him to do so due to the absence of liability. Therefore, we can state that the natural obligation does not enjoy legal protection.

2- The obligation in terms of its subject matter: The obligation is divided into three types, represented by:

The obligation to give something: refers to the obligation to establish or transfer a real right, such as the obligation of the owner to create a servitude or the obligation of the seller to transfer ownership of the sold item.

Obligation to Perform an Act: The subject of the obligation may involve the debtor performing a specific act for the benefit of the creditor or another party. This applies in cases where the debtor commits to engaging in a particular activity for the creditor, such as an artist undertaking to create a specific painting for a designated individual. Similarly, this act may be physical, but it can also be a legal act, such as the obligation of an agent to execute a specific legal transaction on behalf of the principal and for their account.

Obligation to refrain from an Act: In this type of obligation, the debtor undertakes not to do a certain act, such as a person's commitment not to build a wall on his land, because this construction would obstruct air and light to his neighbor. In this case, the person is considered to be compliant as long as he does not construct the wall. However, if he built the wall, he would be in breach of his obligation, and in this case, the creditor can demand obliging the debtor to remove the construction.

3- The obligation to achieve a result or to exercise care:

An obligation to achieve a result" is one in which the substance of the debtor's obligation represents the goal that the creditor seeks to accomplish by binding the debtor. For example, the seller's obligation to transfer ownership and the buyer's obligation to pay the price.

The obligation of due diligence: this is an obligation in which the debtor's performance is not the final aim or goal that the creditor seeks to achieve by obligating the debtor. Instead, it represents only the means that ultimately leads to the creditor's aim and his final purpose, for this reason, this obligation is called "obligation of mean," as an example, the issue of doctor's responsibility, he does not undertake to cure the patient (the creditor), but only undertakes to provide the necessary care to treat patient until he is fully recovered.

Sources of Obligation: Sources of Obligation are:

1- **A contract:** the Algerian legislator defined the contract in the Article 54 of the Civil Code which state: "a contract is an agreement by which one or more persons commit themselves towards one or more other persons to give, do, or refrain from doing something."

2- **Unilateral will:** it is a legal action undertaken solely by the will of one party, aimed at producing specific legal effects independently, without requiring the concurrence of another party's will.

3-**Tort liability:** it refers to the penalty resulting from a breach of a general legal obligation, which is the duty to avoid causing harm to others.

The Algerian legislator addressed this liability in the first section related to the sources of obligation, specifically in Chapter Three, under the title "Act Entitling Compensation." From Article 124 to Article 140 bis 1 of the Algerian civil law. This chapter is divided into three sections as follows:

Section One: Responsibility for Personal Action: articles from 124 to 133 of the Algerian civil law.

Section two: Responsibility for the action of others: articles from 134 to 137 of the Algerian civil law.

Section 3: Responsibility for things: articles from 138 to 140 bis 1 of the Algerian civil law.

4-**unjust enrichment:** Article 141 of the Algerian Civil Code states: Anyone who, in good faith, gains from the work of another or from something of his that has no justification shall be obligated to compensate the person at whose expense the enrichment occurred, to the extent that he gained from the work or thing.

5-**Law:** Article 53 of the Algerian Civil Code states that: The legal texts that it has established shall apply to obligations arising directly from the law (and no other).

Legal terms :

Obligation	الالتزام
a legal bond	رابطة قانونية
Financial value	قيمة مالية
the debtor	المدين
Is obliged	ملزما

Act	الفعل، التصرف
Creditor	المدين
a binding relationship	علاقة ملزمة
a legal relationship	علاقة قانونية
Is bound	رابطة
to perform an action	القيام بفعل
refrain from performing an action	الامتناع عن القيام بفعل
The subject of the obligation	محل الالتزام
to perform a specific financial duty	اداء التزام مالي محدد
a specific trader (debtor)	تاجر معين (المدين)
refraining from competing	الامتناع عن المنافسة
a business activity.	نشاط تجاري
assessed in monetary terms	يقيم نقدا
general legal duties	واجبات قانونية عامة
obligation to perform national service	الالتزام باداء واجب الخدمة الوطنية
legal scholars	فقهاء القانون
a legal duty	واجب قانوني
A legal bond	رابطة قانونية
Legally binding	ملزم قانونا
Voluntarily	بشكلك ارادي
the right to compel	حق الاجبار
its execution	التنفيذ
Legal means	الوسائل القانونية
A legal obligation	التزام قانوني
moral or religious obligation	التزام أخلاقي(معنوي) أو ديني
a natural obligation	التزام طبيعي
In terms of legal protection	من حيث الحماية القانونية
the legal safeguards	الضمانات القانونية
the elements of liability and indebtedness	عناصر المسؤولية والديونية
legal protection	الحماية القانونية
to recover the debt	استفاء الدين
The natural obligation.	الالتزام الطبيعي
The obligation in terms of its subject matter	الالتزام من حيث المحل
voluntarily fulfill the obligation	القيام بالالتزام اراديا
a real right,	حق عيني
the obligation of the owner	التزام المالك
to create a servitude	انشاء ارتفاق
the obligation of the seller to transfer ownership of the sold item	التزام البائع بنقل ملكية المبيع
a legal act	تصرف قانوني

the obligation of an agent	التزام الوكيل
to execute a specific legal transaction	تنفيذ معاملة قانونية محددة
on behalf of the principal	نيابة عن الاصيل
for their account.	ولحسابه
a person's commitment	التزام الشخص
to be compliant	ممتثلاً
would be in breach of his obligation	يكون مخلاً بالتزامه
The obligation to achieve a result or to exercise care	التزام بتحقيق نتيجة أو بذل عناية
binding the debtor	الزام المدين
The obligation of due	التزام ب.....
obligation of mean	التزام بوسيلة
doctor's responsibility	مسؤولية الطبيب
an agreement	اتفاق
commit themselves	الزام انفسهم
Unilateral will	الارادة المنفردة
a legal action	تصرف (فعل) قانوني
producing specific legal effects	انتاج آثار قانونية محددة
Requiring	تتطلب
Tort liability	مسؤولية تقصيرية
the penalty resulting	العقوبة الناتجة
a breach of a general legal obligation	اخلال بالتزام قانوني عام
Act Entitling Compensation	الفعل المستحق للتعويض
Responsibility for Personal Action	المسؤولية عن الفعل الشخصي
Responsibility for the action of others	المسؤولية عن فعل الغير
unjust enrichment	الاثراء الغير قانوني
good faith	حسن النية
be obligated to compensate	ملزماً بالتعويض
Law	القانون

الالتزام

ان الالتزام رابطة قانونية ذات قيمة مالية بين طرفين أو أكثر، بموجبه يسمى أحدهما مدينا والذي يكون ملزماً بالقيام بفعل أو تصرف، أو إعطاء شيء أو القيام بشيء، أو الامتناع عن القيام بشئ لمصلحة طرف آخر يسمى الدائن.

يشير مصطلح الالتزام إلى علاقة ملزمة بين الافراد، وهذا يعني أن الالتزام هو رابطة قانونية بين طرفين، الدائن والمدين، بحيث يكون المدين ملزماً بالقيام بفعل أو الامتناع عنه أو تسليم شيء لمصلحة الدائن.

إن موضوع الالتزام هو أداء التزام مالي محدد، حيث يلزم هذا الأخير المدين بتقديم شيء ما، أو القيام بعمل محدد لمصلحة الدائن مثل دفع مبلغ من المال أو توفير شيء ما ، كما يمكن ان يشمل الامتناع عن عن اعمال محددة مثل منع تاجر معين (المدين) من منافسة تاجر آخر (الدائن) في نشاطات تجارية محددة .

ان ما يميز هذا الاداء هو امكانية تقديره نقد، خلافا للواجبات القانونية العامة مثل واجب أداء الخدمة الوطنية، ولهذا السبب يعتبر بعض فقهاء القانون ان الالتزام يعد واجبا قانونيا خاصا.

الالتزام ملزم قانونيا وهذا يعني أنه يمثل واجبا قانونيا على عاتق المدين الذي و إن عجز عن القيام بواجبه فللدائن حق إرغامه على تنفيذه بمختلف الوسائل القانونية، وهو ما يميز الالتزام القانوني عن الالتزام الاخلاقي (المعنوي) والالتزام الطبيعي .

أنواع الالتزام : يمكن تصنيف الالتزامات كالتالي:

اولا: من حيث الحماية القانونية: يمكن تصنيف الالتزامات الى التزامات قانونية واخرى طبيعية أساسها الضمانات القانونية الممنوحة للدائن.

1- **الالتزام المدني:** ويشمل كلا من عنصري المسؤولية والمديونية، فعلى أساس عنصر المسؤولية يكون للدائن حق إرغام المدين على أداء الالتزام بالوسائل القانونية، وبالنتيجة يتمتع الدائن بحماية قانونية كافية لضمان قدرته على استقاء الدين من المدين .

2- **الالتزام الطبيعي:** وهذا الالتزام يشمل بصورة فردية عنصر المديونية ويفتقد الى عنصر المسؤولية، فإذا لم يؤدي المدين التزامه بشكل إرادي لا يمكن للدائن إجباره على القيام بواجبه بسبب غياب أو انتفاء المسؤولية، وعليه يمكن القول ان الالتزام الطبيعي لا يتمتع بحماية قانونية.

ثانيا: الالتزام من حيث المحل: بموجبه تقسم الالتزامات الى ثلاثة أنواع:

1- **الالتزام باعطاء شيء:** ويشير الى الالتزام بإنشاء أو نقل حق عيني مثل التزام المالك بإنشاء ارتفاق او التزام البائع بنقل ملكية البيع.

2- **الالتزام بالقيام بفعل:** يجب ان يكون محل الالتزام القيام بفعل لمصلحة المدين أو مصلحة طرف آخر. وينطبق هذا الأمر على الحالات التي يكون فيها المدين ملزما بالقيام بفعل (عمل) محدد لمصلحة الدائم، مثل التزام فنان برسم لوحة فنية خاصة بأشخاص معينين، وبصورة مماثلة يكون هذا الفعل ماديا ويمكن أن يكون قانونيا مثل التزام الوكيل بتنفيذ معاملة قانونية خاصة نيابة عن الأصيل ولحسابه.

3- **الالتزام بالامتناع عن عمل:** في هذا النوع نمن الالتزام، يلتزم المدين بعم القيام بفعل معين، مثل التزام شخص بعد بناء حدار على أرضه، لانه هذا البناء سوف يحجب الهواء والنور عن جاره. وفي هذه الحالة يعد الشخص ممثلا طالما أنه لم لم يقم ببناء الجدار. علاوة على ذلك فإن قيامه ببناء الحائط يعني إخلاله بالالتزام الملقى على عاتقه وفي هذه الحالة يمكن للدائن المطالبة بالزام المدين بإزالة البناء.

ثالثا: الالتزام بتحقيق نتيجة أو بذل عناية

إن الالتزام بتحقيق نتيجة يمثل جوهر التزام المدين والمتمثل في الهدف الذي يسعى الدائن الى تحقيقه من خلال الزام المدين كالتزام البائع بنقل الملكية والتزام المشتري بدفع الثمن، اما الالتزام بتحقيق ببذل العناية الواجبة فهو التزام بموجبه لا يكون أداء المدين هو الهدف أو الغرض النهائي الذي يسعى الدائن لتحقيقه من خلال إلزام المدين.

بل عوضا عن ذلك، فهو يمثل فقط الوسيلة النهائية التي تؤدي إلى تحقيق هدف الدائن وغايته النهائية، ولهذا السبب يسمى هذا النوع من الالتزام بالالتزام بوسيلة ومثاله مسؤولية الطبيب فهذا الأخير لا يلتزم بعلاج المريض (الدائن) بل هو ملزم بالقيام بتوفير الرعاية (العناية) الضرورية لعلاج المريض حتى يشفى تماما.

مصادر الالتزام:

- 1- **العقد:** عرف المشرع الجزائري العقد بموجب المادة 94 من القانون المدني والتي نصت أن (العقد هو اتفاق بموجبه يلتزم شخص أو عدة أشخاص آخرين بمنح، أو فعل أو عدم فعل شيء ما)
- 2- **الإرادة المنفردة:** هي فعل قانوني ملزم فقط من خلال إرادة احد الأطراف ترتيب آثار قانونية معينة، بصفة مستقلة دون ان يتطلب ذلك منافسة ارادة شخص آخر (دون إرادة الدائن).
- 3- **المسؤولية التقصيرية:** وتشير الى العقوبة (الجزاء) الناتج عن الاخلال بالالتزام قانوني عام وهو واجب تجنب (عدم) الإضرار بالغير، وقد عالج المشرع الجزائري هذه المسؤولية في القسم الأول المتعلق بمصادر الالتزام خاصة في الفصل الثالث تحت عنوان الفعل المستحق للتعويض من المادة 124 الى 140 مكرر 1 من التقنين المدني الجزائري والذي قسم إلى ثلاثة فروع:
الفرع الاول: المسؤولية عن الفعل الشخصي: المواد من 124 إلى 133 من التقنين المدني الجزائري
الفرع الثاني: المسؤولية عن فعل الغير: المواد من 134 إلى 137 من التقنين المدني الجزائري
الفرع الثالث: المسؤولية عن الأشياء: المواد من 138 إلى 140 مكرر من التقنين المدني الجزائري
- 4- **الإثراء غير المشروع:** نصت المادة 141 من التقنين المدني الجزائري (كل من نال عن حسن نية من عمل الغير أو من شيء له منفعة ليس لها ما يبررها يلزم بتعويض من وقع الإثراء على حسابه بقدر ما استفاد من العمل أو الشيء.
- 5- **القانون:** نصت المادة 53 من ذات القانون (تسري على الالتزامات الناتجة مباشرة عن القانون دون غيرها النصوص القانونية التي قررتها).

Text: 04

criminal law:

Definition of Criminal law: Criminal law is a set of legal rules that regulate the principles of criminalization and punishment and determine the acts that constitute crimes. It also regulates the procedures for investigating and prosecuting crimes, the rules of the trial, and the execution of punishment.

The criminal law is a branch of public law, that includes both penal code which is a set of legal rules that define the crime and shows its prescribed punishment, and the criminal procedure code, which includes a set of legal rules that indicate the procedures that must be followed from the time of the occurrence of the crime until the perpetrator is punished

The purpose of criminal law: The criminal law aims to protect society from harm from criminal behavior by deterring people from committing crimes, by punishing those who do commit crimes, and by rehabilitating those who have been convicted of crimes.

There are two types of deterrence: General deterrence and specific deterrence.

General deterrence can be defined as the impact of the threat of legal punishment on the public at large, but Specific deterrence is the effect of punishing people who have committed crimes.

Definition of the crime:

a crime is an unlawful act or default which is an offence against the public and renders the person guilty of the act or default liable to legal punishment.

A crime is a legal wrong that remedied by punishing the offender in the courts of the state.

“An act or abstention from act in the violation of criminal law without justification and sanctioned by the law as felony or misdemeanour.

Whatever definition of a crime may be adopted, we can say that the crime is;

- an act or omission
- Prescribed by the state
- has a penalty determined by law

Classifications of Crimes :

Criminal law categorizes crimes to reflect their severity, It recognizes three categories of crimes: felonies, misdemeanors and infractions.

Felonies represent the most serious crimes and include crimes such as murder, rape, and armed robbery. Severe penalties often accompany these crimes. Penalties can include long-term imprisonment and capital punishment.

Misdemeanors are less severe than felonies but more serious than infractions, Examples of these crimes include vandalism and petty theft. Typical penalties may include community service, fines, or shorter jail terms.

Infractions are the least serious category of crimes, These crimes usually involve minor offences, such as public nuisance or traffic violations, They may be punishable by imprisonment or a fine.

Article 27 of the Algerian Penal Code stipulates that crimes are divided, according to their seriousness, into felonies, misdemeanors and contraventions.

Crime Penalties: Original penalties:

Felony penalties: according to the article n 5 of the Algerian penal code, the original penalties in felonies are:

- Death penalty
- Imprisonment for life
- Interim imprisonment for a period ranging from 5 to 20 years.

misdemeanour Penalties: The penalties for misdemeanors are:

Detention for a period exceeding two months to five years, except in cases where law stipulates other limits.

- A fine exceeding 20000 dinars

The penalties for contraventions are:

- Detention for a period of one day at least to two months
- A fine from 2000 dinars to 20000 dinars.

Additional penalties: Article number 9 of the Algerian penal code has defined the additional penalties as follows:

- Legal interdiction
- interdiction of exercising national and civil and family rights
- Determine of residence
- Prohibition of residence
- Partial confiscation of properties
- Temporary forbid to practice a profession or activity
- Closing the establishment

- Exclusion from public deals.
- interdiction of issuing checks and/or using payment cards
- Suspending, withdrawing or canceling the driving license with preventing the issuance of a new licence
- Withdrawal of passport
- Publishing or displaying the conviction judgement or decision

Legal terms:

Criminal law	القانون الجنائي
a set of legal rules	مجموعة من القواعد القانونية
regulate	تنظم (تحكم)
the principles of criminalization and punishment	مبادئ التجريم والعقاب
the acts	الافعال (التصرفات)
the procedures for investigating	اجراءات التحقيق
prosecuting crimes	متابعة الجرائم ومقاضاتها
the rules of the trial	قواعد المحاكمة
the execution of punishment	تنفيذ العقوبة
public law	القانون العام
penal code	تقنين (قانون) العقوبات
prescribed punishment	العقوبة المقررة
the criminal procedure code	قانون الاجراءات الجزائية
the perpetrator is punished	معاقبة الجاني
detering people	ردع الأشخاص
committing crimes	مرتكبي الجرائم
rehabilitating those who have been convicted of crimes.	إعادة تأهيل المدانين بجرائم
General deterrence and specific deterrence.	الردع العام والخاص
The impact of the threat of legal punishment	تأثير تهديد العقوبة القانونية
an unlawful act or default	تصرف (فعل) غير قانوني او تقصير
an offence	جريمة
guilty of	مدان
liable to	مسؤول عن
legal punishment	العقوبة القانونية
a legal wrong	الخطأ القانوني
Remedied	جبر الضرر

punishing the offender	معاقبة الجاني (المجرم)
the courts of the state	محاكم الدولة
An act or abstention from act	فعل أو امتناع عن فعل
Violation of criminal law	انتهاك القانون الجنائي
Sanctioned	مقتربة بجزاء
felony	جناية
Misdemeanour	جنحة
the severity	خطورة
Infractions (contraventions)	مخالفات
murder, rape, and armed robbery	القتل، الاغتصاب، السرقة باستعمال السلاح
long-term imprisonment	السجن الطويل المدى
capital punishment.	عقوبة الاعدام
Fines	غرامات
shorter jail terms	الحبس القصير المدة
Imprisonment	السجن
Traffic violations	مخالفات المرور
Original penalties	العقوبات الاصلية
Death penalty	عقوبة الاعدام
Imprisonment for life	السجن المؤبد
interim imprisonment	السجن المؤقت
Detention	الحبس
Additional penalties	العقوبات التكميلية
Legal interdiction	الحجر القانوني
Interdiction of exercising national, civil and family rights	الحرمان من ممارسة الحقوق السياسية، المدنية وحقوق الاسرة
Determine residence	تحديد الإقامة
Partial confiscation of properties	المصادرة الجزئية للممتلكات
Temporary forbid to practice a profession or activity	المنع المؤقت من ممارسة مهنة أو نشاط
Closing the establishment	غلق المؤسسة
Exclusion from the public deals	الاقصاء من الصفقات العمومية
Interdiction of issuing checks and/or payment cards	منع إصدار الشيكات و أو بطاقات الدفع
Suspending	تعليق
Withdrawing	سحب
Concilling the driving license	الغاء رخصة السياقة
Preventing the issuance of a new license	المنع من استصدار رخصة جديدة
Withdrawal the passport	سحب جواز السفر
Publishing or displaying the conviction judgment	نشر أو تعليق حكم الإدانة
Conviction decision	قرار الادانة

القانون الجنائي:

تعريف القانون الجنائي: يعرف القانون الجنائي بأنه مجموعة القواعد القانونية التي تحكم مبادئ التجريم والعقاب وتحدد الأفعال التي تشكل جرائم، كما تنظم إجراءات التحقيق ومتابعة الجرائم، قواعد المحاكمة وتنفيذ العقوبة.

ان القانون الجنائي هو فرع القانون العام الذي يشمل كلا من قانون العقوبات الذي هو مجموعة القواعد القانونية التي تحدد الجرائم والعقوبات المقررة لها، وقانون الإجراءات الجزائية الذي يشمل مجموعة القواعد القانونية التي توضح الإجراءات الواجب إتباعها منذ حدوث الجريمة إلى غاية توقيع العقاب على الجاني.

الهدف من القانون الجنائي:

يهدف القانون الجنائي إلى حماية المجتمع من أضرار السلوك الإجرامي وذلك بردع مرتكبي الجرائم وعقابهم وإعادة تأهيل المدانين بارتكابها.

هناك نوعان الردع: الردع العام والردع الخاص، حيث يمكن تعريف الردع العام بأنه تأثير تهديد العقاب القانوني على العامة، أما الردع الخاص فهو أثر عقاب الأشخاص الذين ارتكبوا الجرائم.

تعريف الجريمة: إن الجريمة فعل غير قانوني أو كل تقصير يشكل جريمة ضد العامة ويجعل من الشخص مدانا بالفعل أو التقصير والذي يؤدي إلى عقوبة قانونية، كما أن الجريمة خطأ قانوني يمكن جبره بمعاقبة الجاني أمام محاكم الدولة أو هي فعل أو امتناع عن فعل يشكل انتهاكا للقانون الجنائي دون مبرر والذي يعاقب عليه قانونا أو يقترن بجزاء كالجناية أو الجنحة، مهما كان التعريف المعتمد فإن الجريمة هي فعل أو امتناع عنه، يتم إقرارها من طرف الدولة تتضمن عقوبة يحددها القانون .

تصنيف الجرائم: يعكس تصنيف الجرائم خطورتها أو جسامتها معترفا بثلاثة أنواع هي: الجنايات، الجنح والمخالفات.

الجنايات: تمثل أخطر الجرائم وأكثرها جسامة ومنها جرائم القتل، الاغتصاب والسطو المسلح، وعادة ما يقترن هذا النوع من الجرائم بعقوبات تشمل السجن لآجال طويلة وعقوبة الإعدام.

الجنح: وهي أقل خطورة من الجنايات وأكثر خطورة من المخالفات، وتشمل التخريب والسرقة البسيطة، وعادة ما تشمل العقوبات النموذجية للجنح كخدمة للمجتمع، الغرامات أو الحبس لمدة زمنية قصيرة.

المخالفات: وهو النوع الأقل خطورة (جسامة) وعادة ماتشمل الجرائم البسيطة مثل الازعاج العام، المخالفات المرورية، ويمكن العقاب عليها بالحبس أو الغرامة، وقد نصت المادة 27 من قانون العقوبات " تقسم الجرائم حسب درجة خطورتها إلى جنايات، جنح، مخالفات.

عقوبات الجرائم: انظر جدول المصطلحات أعلاه

Text: 05

Elements of the crime

Elements of the crime: The elements of crime are defined as the components that must be proven in order for a judge to establish the guilt of the defendant in committing a crime and achieve a conviction.

The material element means the external appearance or material behavior as defined by the text of the law and considered a crime, and through it the attack on the interest protected by law is achieved under the rule “There is no crime without a material element.”

Elements of the material element: The material element consists of three elements:

Act, effect (result) and causal relationship between them

Act: is the behavior or action that the perpetrator performs, which is the external physical activity of the crime, or the perpetrator’s voluntary movement that results in a change in the external world.

The crime goes through three stages:

The first stage: The stage of thinking and determination

The second stage: Preparatory stage of the crime

The third stage: is the beginning of executing the crime (the attempt)

The first stage is not punishable by the legislator because it is related to intention and thinking only.

The second stage, which is the stage of preparatory work for the crime, is not punishable by the legislator unless the crime is committed

Example: Buy sleeping pills, wire, rope, or a knife

The third stage: is the beginning of executing the crime.

Elements of the material element of the crime:

Criminal behavior may be positive or negative

Positive behavior: This behavior involves using some parts of the body, such as moving the hand to hit, steal, or forge. It may also involve using all parts of the body, such as crimes of violating the sanctity of the home or illegal immigration.

Negative behavior: This behavior is represented by the act of leaving or refraining from doing a positive action, and it is of two types:

Abstention that constitutes a crime in itself: The law considers this abstention a crime regardless of whether or not a harmful result occurs, such as:

Article 136 of the Algerian Penal Code, which stipulates that any judge or administrative employee who, under any pretext, refuses to decide between the parties after being asked to do so and insists on his refusal after being warned by his superiors, may be prosecuted and punished with a fine of 20000 to 100000 dinars, and deprivation from practicing public service for a period of five to twenty years.

Article 327 of the Penal Code states: Anyone who does not hand over a child under his care to the persons who have the right to claim him shall be punished with imprisonment from two to five years.

Abstention is also considered a crime in other articles of the Penal Code, namely: 138-182- 331- 382

Abstention is a means of committing a crime: such as committing a crime in front of a person who could have done something to prevent it from being committed, such as the crime of not providing assistance to a person in danger - Article 182 of the Penal Code

Criminal result: The criminal result constitutes one of the elements of the material element and the purpose of criminalization because it shows the harm that affects the interests protected by the law, and shows the assault that threatens society. The result is the change that the crime causes in the outside world.

The result has two concepts, a material concept and a legal concept.

The material concept of the result: It is the material effect that occurs in the external world as a result of criminal behavior.

Example: The result of the crime of murder is the loss of life, the result of the crime of robbery is the transfer of possession, and the result of the crime of fraud is the acquisition of money.

The legal concept of the result: It is the harm or danger caused by the perpetrator's behavior that affects a legally protected interest. Example: The result in the crime of murder is an assault on the right to life, and the result in the crime of assault and hitting is an assault on the right to bodily integrity.

Causal relationship between criminal behavior and the result: This means that the criminal behavior carried out by the perpetrator is the reason for causing the crime, and this means that there is a causal relationship between the perpetrator's activity and the criminal result. Example: A person fired a bullet and killed a person. Most legislations have adopted the theory of appropriate causation, which means that the perpetrator is responsible for the resulting result if his action leads, according to the normal course of events, to causing this result.

The attempt: Attempt can be defined as starting to commit a crime without achieving the result due to a circumstance beyond the will of the perpetrator of the crime.

The Algerian legislator addressed the attempt to commit a crime in Article 30 of the Penal Code which stated: All attempts to commit a felony that begin with the commencement of execution or with unambiguous acts that directly lead to its commission are considered the same felony if they are not stopped or their effect does not disappear except as a result of circumstances independent of the will of the perpetrator, even if the intended goal cannot be achieved due to a material circumstance unknown to the perpetrator.

Provisions of the attempt:

-Attempts are made in material crimes such as robbery and murder, but attempts are not conceivable in formal crimes.

-Attempts are made in positive crimes, but not in negative crimes.

-There is an attempt to commit intentional crimes, but there is no attempt in unintentional crimes

-The attempt to commit all felonies shall be punishable by the same penalty prescribed for the full felony in accordance with Article 30 of the Penal Code.

-Attempting to commit a misdemeanor shall not be punishable unless there is an explicit law.

-Attempted contraventions are not punishable at all (articles 30-31 of the Penal Code)

Conditions for the occurrence of an attempt: There are two types of attempted crime: beginning the execution, and not completing the crime for a reason beyond the perpetrator's control, here we distinguish between the stopped crime and the failed crime

Suspended crime (incomplete attempt): Suspended crime is the crime in which the result is absent due to the suspension of the execution of the act for reasons beyond the perpetrator's control, where the perpetrator is unable to complete all of his activity.

Example: Someone who puts gasoline to burn crops and is unable to light the fire because someone else prevents him from doing so or someone who climbs the wall of the house and is then prevented from entering it to complete the robbery

The failed crime: failed crime is the crime in which the perpetrator exhausts his criminal activity, but the result is not achieved due to a reason beyond his control, such as:

-someone who shoots at someone but did not hit him, or someone who sets fire to the agricultural crop but the rain extinguishes it.

-A man shot a person but missed.

-A man shot and injured a person, but he was taken to the hospital and did not die

The Impossible Crime: the perpetrator has exhausted all activity and physical behavior towards achieving the result, but it is impossible to achieve it.

Ex: In the crime of murder: the perpetrator committed all the behavior except that the victim had been dead for some time.

Attempting to abort a woman who is not pregnant at all, as it is impossible to achieve the result

But jurisprudence raised a question about the possibility of punishing this person for attempting to do so, here, a distinction is made between several concepts, namely:

Legal impossibility: Some have argued that if the impossibility is legal, then there is no punishment for attempting it.

Legal impossibility means the absence of one of the elements of the crime, which leads to the impossibility of its realization.

Ex: The absence of the element of life in the crime of murder makes it impossible to commit it

The absence of the pregnancy characteristic in the crime of abortion leads to the impossibility of its occurrence

Material impossibility: This is the impossibility related to the material aspects of the crime and not its legal elements, meaning that the circumstances only make it impossible for the result to be achieved.

Stealing money from an empty pocket

Stealing money from an empty pocket, here the result could have been achieved if there was money in the pocket, it is a material circumstance, not a legal circumstance

The attitude of the Algerian legislator: The Algerian Penal Code punishes the impossible crime as a general principle, and this is what is stated in Article 30, even if the intended goal cannot be achieved due to a material circumstance unknown to the perpetrator

There are some scholars who believe that the legislator has combined legal and material impossibility, for example, in Article 260 of the Penal Code, which stipulates that poisoning is an assault on a human life by the influence of substances that can lead to death, and therefore there is no attempt if the substances are not toxic.

Contribution to crime: Contribution is defined as the combination of several activities of several perpetrators to commit a single crime that could have been committed by one person

Criminal participation is achieved by the multiplicity of perpetrators and the unity of the crime, but it must be clarified that sometimes the multiplicity is necessary for the crime to occur, as the crime cannot occur without it. An example of this is the gathering and the crime of adultery, in which case participation is necessary

Elements of criminal contribution: Criminal contribution is based on two elements:

Multiple perpetrators: This means the contribution of more than one person. If it was one person, there would be no criminal contribution. It also does not mean that one person committed a group of crimes, because this situation is called multiple crimes.

Crime unity: Crime unity assumes that a group of people, each working towards achieving a single goal

Ex: In the crime of theft, criminal contribution is as follows:

One person guards the road, another climbs the wall, and another carries the means to help them climb, waits for them in the car, and transports the stolen goods.

Here, the two units must be present: the material unit, which is the carrying out of the agreed-upon activities, and the moral unit, which is the psychological link that exists between the perpetrators, as all their actions are directed towards achieving one goal and one result.

Types of criminal contribution:

Original Contribution: the original contributor is the one who carries out the crime in the main role. he is divided into three according to the Algerian legislator: the direct perpetrator, the instigator, and the moral perpetrator

Direct perpetrator: returning to the text of Article 41 of the Algerian Penal Code, a direct perpetrator is considered to be anyone who directly contributed to the execution of the crime, or anyone who carried out the material element of the crime. It is sufficient to return to the criteria of initiation to know the direct perpetrator of the crime. According to most jurisprudence, some resort to another complementary condition, which is the appearance of the perpetrator with his act at the crime scene, so his activity is contemporary with the time in which it occurred.

The instigator: unlike most legislations, the Algerian legislator made the instigator the main perpetrator and not the accomplice. Instigation is defined as creating the idea of the perpetrator in a criminally responsible adult, and this is by returning to the text of article 41, Instigation is based on three things

Use of means of incitement: these means are specified in the law in Article 41, namely: a gift (the instigator giving a gift to the person instigated), a promise (to give a reward when the crime is committed, threats (pressuring the instigator's will to kill or publish news or pictures about him), abuse of authority whereby the instigator has legal authority over the incited, such as the authority of a superior over a subordinate, or a servant over a master, fraud or criminal deception, lying or deception, such as falsely claiming to a son that his father was beaten by another person.

The incitement must be direct: that is, the idea of the crime is broadcast explicitly, so it is not considered an incitement that arouses hatred or loathing in the person's soul and leads to the commission of the crime.

The incitement must be personal: that is, it is directed to a specific person and not to all people.

The moral perpetrator: returning to the text of Article 45 of the Penal Code, the moral perpetrator is the one who creates the idea of the crime in a person who is not

criminally responsible. the instigator shares with the moral perpetrator the fact that they both commit the crime through others, except that the instigator commits it through a person who is criminally responsible, while the moral perpetrator commits it through a person who is not criminally responsible, such as a young child or a madman.

Affiliate contribution: (Partner): the Algerian legislator stipulated the form of subsidiary contribution in Articles 42 and 43 of the Penal Code. The partner can be defined as someone who did not directly participate in the execution of the material acts, but who assisted the perpetrators in all ways that lead to the realization of the crime. Accordingly, it is clear that the role of the partner is completed in the stage of preparatory acts, or those that facilitate or implement the commission of the crime.

Subscription forms: through Articles 42 and 43, the subscription forms are clarified as follows:

Assistance: these steps are carried out during the preparatory work phase and can be carried out in all ways provided that they are limited to previous assistance (preparatory work) or contemporary assistance, whereby the partner is required not to be present at the crime scene, or subsequent assistance, which is after the crime is completed, such as the crime of concealing stolen items.

Habitual harboring and hiding criminals: returning to the text of Article 43 of the Penal Code, it becomes clear that there is a second form of participation, which is represented by what is called the legal partner, in which the habit of harboring and hiding criminal groups is required, with knowledge of their criminal plans.

Punishment for criminal participation: According to the Algerian Penal Code, the original perpetrator is sentenced to the penalty prescribed for the crime, whether he is a direct perpetrator, instigator or moral perpetrator. If the instigator does not commit the crime, the instigator is punished because incitement is an independent crime in itself. As for the penalty for the accomplice, by returning to the text of Article 44 of the Penal Code, the accomplice in the felony or misdemeanor is punished with the penalty prescribed for the felony or misdemeanor, and participation in the contravention is not punished at all. As for personal circumstances, they do not affect and therefore only those who have them benefit from them without an accomplice; they are limited to their owners, whether mitigated, aggravated or exempted.

Legal terms :

The elements of crime	اركان الجريمة
must be proven	الواجب اثباتها
to establish the guilt	لاثبات الادانة
the defendant	الجاني
a conviction	الادانة
The material element	الركن المادي
The protected interest by law	المصلحة المحمية قانونا
Act	فعل (تصرف)
effect (result)	النتيجة
causal relationship	العلاقة السببية
the behavior or action	السلوك أو النشاط
the perpetrator	الجاني
the external physical activity	النشاط المادي الخارجي
the perpetrator's voluntary movement	نشاط الجاني
The stage of thinking and determination	مرحلة التفكير والتخطيط
Preparatory stage of the crime	المرحلة التحضيرية للجريمة
the beginning of executing the crime (the attempt)	مرحلة تنفيذ الجريمة
is not punishable by the legislator	لايعاقب عليها المشرع
Intention	النية
Criminal behaviour	السلوك الاجرامي
crimes of violating the sanctity of the home	جرائم الاعتداء على حرمة المسكن
illegal immigration	الهجرة الغير الشرعية
Abstention that constitutes a crime in itself	الامتناع الذي يشكل جريمة
harmful result	النتيجة الضارة
Stipulates	ينص
judge or administrative employee	القاضي أو الموظف الاداري
to decide between the parties	الفصل بين الطرفين
his superiors	رئيسه
may be prosecuted and punished	يجب متابعته ومعاقبته
a fine and deprivation from practicing	غرامة والمنع من الممارسة
Hand over	تسليم
the right to claim him	حق مطالبته
shall be punished with imprisonment	يجب معاقبته بالسجن
Abstention is a means of committing a crime	الامتناع كوسيلة لارتكاب الجريمة
to prevent it from being committed	لمنع قيامها
the crime of not providing assistance to a person in danger	جريمة عدم تقديم المساعدة لشخص في خطر
Criminal result	النتيجة الاجرامية

the purpose of criminalization	الهدف من التجريم
The harm (the injury)	الضرر
the assault that threatens	الاعتداء الذي يهدد
material concept and a legal concept	المفهوم المادي والقانوني
the transfer of possession	نقل الخيضة
the crime of fraud	جريمة الغش والتزوير
the acquisition of money	كسب الاموال
the perpetrator's behaviour	سلوك الجاني
an assault on the right to life	اعتداء على الحق في الحياة
the crime of assault and hitting	جريمة الاعتداء والضرب
an assault on the right to bodily integrity	اعتداء على الحق في السلامة الجسدية
carried out) executed, implemented	تنفيذ
the perpetrator's activity	نشاط الجاني
Most legislations	اغلب التشريعات
have adopted	تبنت
the theory of appropriate causation	نظرية السبب الملائم
is responsible	مسؤول
to the normal course of events	المجرى العادي للأحداث
The attempt	الشروع
the will of the perpetrator of the crime	ارادة الجاني
Stated(stipulates)	ينص
the commencement of execution	بدء التنفيذ
with unambiguous acts that directly lead to its commission	بافعال لا لبس فيها تؤدي الى ارتكابها
Provisions of the attempt	أحكام الشروع
Material and formal crimes.	الجرائم المادية والجرائم الشكلية
Positive and negative crimes	الجرائم الايجابية والجرائم السلبية
intentional crimes and unintentional crimes	الجرائم العمدية والجرائم الغير عمدية
shall be punishable	يجب أن يعاقب عليها
the full felony	الجنائية التامة
Attempting to commit a misdemeanor	الشروع في ارتكاب الجنح
an explicit law	نص صريح
Attempted contraventions are not punishable at all	لا يعاقب اطلاقا على الشروع في المخالفات
Conditions for the occurrence of an attempt	شروط الشروع
perpetrator's control	ارادة وسيطرة الجاني
the stopped crime and the failed crime	الجريمة الموقوفة والجريمة الخائبة
the suspension of the execution of the act	توقيف تنفيذ الفعل

is unable	غير قادر
Is prevented	تمنع، تحظر
the perpetrator exhausts his criminal activity	استنفاد الجاني لنشاطه الاجرامي
The Impossible Crime	الجريمة المستحيلة
Attempting to abort	محاولة اجهاض
Jurisprudence	الاجتهاد القضائي
Material impossibility	الاستحالة المادية
Legal impossibility	الاستحالة القانونية
The crime of abortion	جريمة الاجهاض
legal elements	الاركان القانونية
a legal circumstance	الظروف القانونية
The attitude of the Algerian legislator	موقف المشرع الجزائري
a general principle	مبدأ عام
Contribution to crime	المساهمة في الجريمة
Criminal participation	المساهمة الجنائية
the multiplicity of perpetrators	تعدد الجناة
the unity of the crime	وحدة الجريمة
the gathering and the crime of adultery	جريمة التحمهر وجريمة الزنا
Elements of criminal contribution	أركان المساهمة الجنائية
multiple crimes	تعدد الجرائم
the stolen goods	المسروقات
the material unit	الوحدة المادية
the agreed-upon activities	النشاطات المتفق عليها
The moral unit	الوحدة المعنوية
the psychological link	الرابطة النفسية
Original Contribution	المساهمة الاصلية
the direct perpetrator	الفاعل المباشر
the instigator	المحررض
the moral perpetrator	الفاعل المعنوي
the criteria of initiation	معيار الشروع
the crime scene	مسرح الجريمة
the main perpetrator	الفاعل الرئيسي
the accomplice	الشريك
Instigation	التحريض
a criminally responsible adult	البالغ المسؤول جنائيا
Use of means of incitement	استعمال وسائل التحريض
a gift	الهبة (الهدية)
the person instigated	الشخص المحرض
a promise	الوعد
a reward when the crime is committed	مكافأة عند ارتكاب الجريمة

Threats	تهديد
(pressuring the instigator's will	الضغط على إرادة المحرض
abuse of authority	إساءة استعمال السلطة
legal authority	سلطة قانونية
the authority of a superior over a subordinate	سلطة الرئيس على المرؤوس
the authority of a servant over a master	سلطة الخادم على المخدم
fraud or criminal deception	التحايل أو التدليس الإجرامي
falsely claiming	الادعاء كذبا
a person who is not criminally responsible	الشخص الغير مسؤول جنائيا
a madman	المجنون
Affiliate contribution (Partner)	المساهمة التبعية (الشريك)
Assistance	المساعدة
subsidiary contribution	المساهمة التبعية
stage of preparatory acts,	مرحلة الاعمال التحضيرية
implement the commission of the crime	تنفيذ ارتكاب الجريمة
Subscription forms	صور الاشتراك
previous assistance	المساعدة السابقة
contemporary assistance	المساعدة المعاصرة
subsequent assistance	المساعدة اللاحقة
The crime of concealing stolen items	جريمة اخفاء المسروقات
Habitual harboring and hiding criminals	الاعتیاد على ابواء واخفاء الاشرار
the legal partner	الشريك الحكمي
Punishment for criminal participation	عقوبة المساهمة الجنائية
the original perpetrator	الفاعل الاصلي
is sentenced (punished)	يعاقب
to the penalty prescribed for the crime	العقوبة المقررة للجريمة
an independent crime in itself	جريمة قائمة بذاتها
the penalty for the accomplice	عقوبة الشريك
the accomplice in the felony or misdemeanor	المساهمة في الجنایة أو الجنحة
personal circumstances	الظروف الشخصية
they are limited to their owners,	تقتصر على أصحابها
Mitigated circumstances	الظروف المخففة
aggravated circumstances	الظروف المشددة
Exempted circumstances	الظروف المعفية

أركان الجريمة

تعرف أركان الجريمة بأنها المكونات الأساسية التي يجب إثباتها حتى يمكن للقاضي إثبات الإدانة بارتكاب الجريمة وتحققها.

ويقصد بالركن المادي ذلك المظهر الخارجي أو السلوك المادي كما حدده النص القانوني واعتبره جريمة وبه يتحقق الاعتداء على المصلحة المحمية قانوناً طبقاً لقاعدة لا جريمة إلا بركن مادي.

عناصر الركن المادي: يتكون الركن المادي من ثلاثة عناصر هي الفعل، النتيجة والعلاقة السببية بينهما.

الفعل: هو السلوك أو الفعل الذي يقوم به الجاني أو هو النشاط المادي الخارجي للجريمة، أو حركته (نشاطه) الإرادي الذي يترتب عليه تغيير في العالم الخارجي.

تمر الجريمة بثلاثة مراحل هي: مرحلة التفكير والتصميم، المرحلة التحضيرية، والمرحلة الثالثة والتي تتمثل في البدء بتنفيذ الجريمة

المرحلة الأولى: لا يعاقب عليها القانون لأنها ترتبط فقط بالنية والتفكير.

المرحلة الثانية: وهي مرحلة الأعمال التحضيرية، ولا يعاقب عليها المشرع إلا إذا نفذت الجريمة، مثل شراء أقرص منومة، أو سلك أو حبل أو سكين.

المرحلة الثالثة: البدء في تنفيذ الجريمة، حيث يتخذ السلوك الإجرامي صورتين السلوك الايجابي والسلوك السلبي.

السلوك الايجابي: ويكون هذا الأخير باستعمال بعض أعضاء الجسم، كتحريك اليد للضرب أو السرقة أو التزوير، كما قد يتم باستعمال كل أعضاء الجسم كجرائم انتهاك حرمة المنزل أو الهجرة الغير شرعية.

السلوك السلبي: ويتمثل في فعل الترك أو الامتناع عن القيام بعمل ايجابي وهو نوعان:

الامتناع الذي يشكل جريمة بحد ذاتها: حيث يعتبر القانون هذا الامتناع جريمة بغض النظر عن حدوث نتيجة ضارة أو عدم حدوثها وهو ما نصت عليه المادة 36 من قانون العقوبات التي تنص (يجوز محاكمة كل قاضي أو موظف إداري يمتنع باي حجة عن الفصل فيما يجب أن يقضي فيه بين الأطراف بعد ان طلب منه ذلك ويصر على امتناعه بعد تنبيهها من طرف رؤسائه، ويعاقب بغرامة مالية قيمتها من 20000 الى 100000 دج وبالحرمان من ممارسة الوظائف العامة من خمسة إلى عشرين سنة.

كما جاء في نص المادة 327 (يعاقب كل من لم يسلم طفلاً موضوعاً تحت رعايته إلى الأشخاص الذين لهم الحق في المطالبة به بالحبس من سنتين إلى خمس سنوات).

كما يعد الامتناع جريمة في مواد أخرى من قانون العقوبات المواد 138-182-331-382.

الامتناع وسيلة لارتكاب الجريمة: تشكل النتيجة الإجرامية أحد عناصر الركن المادي، والغاية من التجريم لأنها تبين الضرر الذي يمس المصالح التي يحميها القانون، وتبين الاعتداء الذي يهدد المجتمع، فالنتيجة هي التغيير الذي تحدثه الجريمة في العالم الخارجي.

وللنتيجة مفهومان هما: المفهوم المادي والمفهوم القانوني

المفهوم المادي للنتيجة: وهو الأثر المادي الذي يحدث في العالم الخارجي كأثر للسلوك الإجرامي، فنتيجة جريمة القتل هي ازهاق الروح، ونتيجة جريمة السرقة هي انتقال الحيازة، ونتيجة جريمة النصب هي كسب الأموال.

المفهوم القانوني للنتيجة: يمثل فيما يسببه سلوك الجاني من ضرر أو خطر بالمصالح المحمية قانوناً، فمثلاً النتيجة في جريمة القتل هي الاعتداء على الحق في الحياة، والنتيجة في جريمة الضرب والجرح هي الاعتداء على الحق في السلامة الجسدية.

العلاقة السببية بين السلوك الإجرامي والنتيجة: ويعني ذلك أن السلوك الإجرامي الذي قام به الفاعل هو السبب في إحداث النتيجة وبالتالي وجود علاقة سببية بين نشاط الجاني والنتيجة الإجرامية، مثل قيام شخص بإطلاق الرصاص فقتل شخصاً.

وقد أخذت أغلب التشريعات بنظرية السبب الملائم والتي مفادها أن الجاني مسؤول عن النتيجة المحدثة إذا كان فعله يؤدي إلى إحداث هاته النتيجة حسب المجرى العادي للأمر.

الشروع:

يمكن تعريف الشروع بأنه البدء في ارتكاب جريمة دون التوصل إلى تحقيق النتيجة بسبب ظرف خارج عن إرادة مرتكب الجريمة. وقد تناولته المشرع الجزائري بموجب المادة 30 منه التي نصت (كل المحاولات لارتكاب جناية تبتدئ بالشروع في التنفيذ أو بأفعال لا لبس فيها تؤدي مباشرة إلى ارتكابها تعتبر كالجناية نفسها إذا لم توقف أو لم يخب أثرها إلا نتيجة لظروف مستقلة عن إرادة مرتكبها حتى ولو لم يكن بلوغ الهدف المقصود بسبب ظرف مادي يجهله من يرتكبها)

أحكام الشروع:

يكون الشروع في الجرائم المادية أما الجرائم الشكلية فلا شروع فيها.

يكون الشروع في الجرائم العمدية ولا يكون في الجرائم الغير عمدية.

يكون الشروع في الجرائم الايجابية وغير ممكن في الجرائم السلبية.

يكون الشروع في ارتكاب كل الجنایات طبقاً للمادة 30 من قانون العقوبات ويعاقب عليه بنفس العقوبة المقررة للجناية.

ولا يعاقب على الشروع في ارتكاب الجنحة إلا إذا وجد نص صريح على ذلك في القانون.

لا يعاقب على الشروع في ارتكاب المخالفات إطلاقاً المادتين 31-30 من قانون العقوبات.

شروط قيام الشروع: للشروع في الجريمة نوعان: البدء في التنفيذ، وعدم إتمام الجريمة لسبب خارج عن إرادة الجاني وهنا نميز بين الجريمة الموقوفة والجريمة الخائبة.

الجريمة الموقوفة (الشروع الناقص): وهي الجريمة التي انعدمت فيها النتيجة لتوقف تنفيذ الفعل لأسباب خارجة عن إرادة الجاني، حتى لا يتمكن الجاني من استكمال كل نشاطه ومثال ذلك من يضع البنزين لحرق المحاصيل الزراعية ولا يتمكن من إشعال النار بسبب منعه من طرف شخص آخر، أو من يشعل النار في المحصول الزراعي ولكن المطر أطفأها. والرجل الذي يطلق النار على شخص لكنه أخطأه، ورجل يطلق النار على شخص يصيبه لكن تم نقله للمستشفى ولم يم.

الجريمة المستحيلة: وفيها يستنفذ الجاني كل نشاطه أي كامل السلوك المادي نحو تحقيق النتيجة إلا أنه يستحيل تحقيقها. ومثالها الجاني الذي قام بكل السلوك إلا أن المجني عليه كان ميت منذ مدة، ومحاولة إجهاض امرأة غير حامل أصلاً يستحيل معها تحقق النتيجة. ولذلك أثار الفقه مسألة إمكانية معاقبة هذا الشخص على الشروع، وهنا يجب التمييز بين عدة مفاهيم:

الاستحالة القانونية: ذهب البعض إلى أنه إذا كانت الاستحالة قانونية فلا عقاب على الشروع فيها، ويقصد بالاستحالة القانونية تخلف ركن من أركان الجريمة يؤدي إلى استحالة تحققها، ومثال ذلك تخلف ركن الحياة في جريمة القتل يؤدي إلى استحالة قيامها، وتختلف صفة الحمل في جريمة الإجهاض يؤدي إلى استحالة قيامها.

الاستحالة المادية: وهي تلك الاستحالة المتعلقة بماديات الجريمة وليس بعناصرها القانونية، أي أن الظروف التي تحول بين الجاني و تحقق النتيجة، ومثال ذلك سرقة نقود من جيب فارغ، فهنا كان من الممكن تحقق النتيجة لو كان بالجيب نقود فهذا الظرف مادي وليس ظرفا قانونيا.

موقف المشرع الجزائري: يعاقب قانون العقوبات الجزائري على الجريمة المستحيلة كمبدأ عام وهذا ما أورده في المادة

30 منه حتى ولو لم يكن بلوغ الهدف المقصود بسبب ظرف مادي يجهله مرتكبها.

هناك من الفقه من يرى أن المشرع قد مزج بين الاستحالة القانونية والمادية وهو ما نجده في المادة 260 من قانون العقوبات التي نصت بان التسميم هو الاعتداء على حياة إنسان بتأثير مواد يمكن أن تؤدي إلى الوفاة وبالتالي فلا شروع إذا كانت المواد غير سامة.

المساهمة الجنائية

تعني المساهمة الجنائية تظافر عدة أنشطة لعدة جناة لارتكاب جريمة واحدة كان من الممكن ارتكابها من طرف شخص واحد. وتتحقق المساهمة الجنائية بتعدد الجناة ووحدة الجريمة، ولكن يجب توضيح أنه في بعض الأحيان يعتبر التعدد ضروريا لقيام الجريمة، طالما أن الجريمة لا تتحقق بدونه ومثالها: جريمة التجمهر، وجريمة الزنا، وفي هذه الحالة تعد المساهمة ضرورية.

أركان المساهمة الجنائية: تقوم المساهمة الجنائية على ركنين

1- **تعدد الجناة:** ويعني مساهمة أكثر من شخص، فإذا كان الحاني شخصا واحدا فلا توجد مساهمة جنائية،

كما أنها لا تعني ارتكاب شخص واحد لعدة جرائم لأن هذه الحالة تعرف بتعدد الجرائم.

2- **وحدة الجريمة:** تفترض وحدة الجريمة اتجاه كل شخص من المجموعة بعمله الى تحقيق هدف واحد

فمثلا في جريمة السرقة تتحقق المساهمة الجنائية كالتالي: شخص يقوم بحراسة الطريق، الآخر يتسلق

الجدار والثالث يجلب الوسائل المساعدة على التسلق وانتظارهم في السيارة ونقل المسروقات.

ويكفي العودة إلى معيار الشروع لمعرفة الفاعل المباشر للجريمة، وحسب أغلب الفقه يلجأ البعض إلى شرط

متمم آخر وهو ظهور الجاني بفعله في مسرح الجريمة وبالتالي فإن نشاطه معاصر لوقت حدوثها.

المحرض: خلافا لمعظم التشريعات اعتبر المشرع الجزائري المحرض بمثابة الفاعل الأصلي وليس شريكا

ويعرف التحريض بأنه حمل شخص بالغ مسؤول جنائيا على ارتكاب جريمة و بالعودة الى المادة 41 من

قانون العقوبات يقوم التحريض على ثلاثة أمور:

استخدام وسائل التحريض: وقد حددت المادة 41 من قانون العقوبات هذه الوسائل كالتالي: الهيئة حيث يمنح

المحرض هبة للشخص لارتكاب الفعل، أو وعد بتقديم مكافأة عند ارتكاب الجريمة أو تهديد بممارسة الضغط

على إرادة المحرض أو نشر معلومات أو صور عنه.

إساءة استعمال السلطة: وذلك بان يكون للمحرض سلطة قانونية على الشخص كسلطة الرئيس على

المروؤوس، سلطة الخادم على المخدم، التحايل والتدليس الإجرامي، الكذب، التدليس مثل الادعاء كذبا أمام

الابن بأن والده قد تعرض للضرب من طرف شخص آخر.

أن يكون التحريض مباشرا: ففكرة الجريمة قد بثت صراحة، فلا يعد محرزا من آثار البغض والكرهية في نفس الشخص وأدى إلى ارتكاب الجريمة.

المساهمة التبعية (الشريك): نص المشرع الجزائري على المساهمة التبعية في المادة 43- 42 من قانون العقوبات فالشريك لم يشترك بشكل مباشر في تنفيذ الأعمال المادية لكنه ساعد الفاعلين بكل الطرق التي تؤدي إلى تحقق الجريمة، وعليه يتضح أن دور الشريك يقتصر على الأعمال التحضيرية أو التي تعمل على تسهيل وتنفيذ ارتكاب الجريمة.

صور الاشتراك: حسب المادة 42 و 43 تتمثل صور الاشتراك فيما يلي:

المساعدة (المعاونة): وتنفذ هذه الخطوات أثناء مرحلة الأعمال التحضيرية ، حيث تنفذ بكل الطرق المباحة شرط أن تنحصر في المساعدة السابقة (العمل التحضيري)، أو المساعدة المعاصرة والتي لا يشترط من خلالها حضور الشريك لمسرح الجريمة، أو مساعدة لاحقة على ارتكاب الجريمة مثل جريمة إخفاء المسروقات.

الاعتیاد على إيواء الأشرار وإخفائهم: بالرجوع الى نص المادة 43 من قانون العقوبات يتضح وجود صورة ثانية للاشتراك وهي ما يعرف بالشريك الحكمي والذي يشترط فيه إيواء الأشرار وإخفائهم مع علمه بمخططاتهم الإجرامية.

عقوبة المساهمة الجنائية: بالعودة إلى قانون العقوبات فإنه يحكم على الفاعل الأصلي بالعقوبة المقررة على الجريمة سواء كان فاعلا مباشرا، محرزا، أو فاعلا معنويا، وفي حالة ما لم يرتكب المحرض الجريمة فيعاقب لان التحريض هو جريمة مستقلة بذاتها، أما بالنسبة لعقوبة الشريك وبالعودة إلى المادة 44 فان الشريك في الجنائية أو الجنحة يعاقب بنفس عقوبة الجنائية أو الجنحة .

أما الشريك في المخالفة فلا يعاقب إطلاقا، أما بالنسبة للظروف الشخصية فإنها لا تؤثر وبالتالي لا يستفيد منها إلا من توافرت فيه فقط دون أن تمتد للشريك (تقتصر على أصحابها) سواء كانت ظروف مخففة، مشددة أو معفية.